

HONG KONG



قصة الخلاص في القديس
THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS
彌撒中的救恩故事

S M C O A

SAINT MARCOS COPTIC ORTHODOX ASSOCIATION

Hong kong: +852 57435749

Egypt: +201288416082



WEIBO CODE



أبونا داود حنا؛ كاهن كنيسة القديسين الرسولين مرقس وتوما، القبطية الأرثوذكسية بهونغ كونج

Father Dawoud Hanna

Priest of St. Mark and St. Thomas Coptic Orthodox Church in Hong Kong



WECHAT CODE



HONG KONG

قصة الخلاص في القُداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事





HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

صلاة الصلح
(القداس الباسيلي)

THE PRAYER OF
RECONCILIATION
(SAINT BASIL'S LITURGY)

和解禱告 (聖瓦西里禮拜儀式)



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

1- الخلق

1- THE CREATION

1- 創造

**O God the Great and the
Eternal, who formed man
in incorruption**

偉大而永恆的神，
祢在不朽中創造人。

يا الله العظيم الأبدى الذى
جبل الانسان علي غير
فساد



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

1- الخلق

1- THE CREATION

1- 創造

**Holy, Holy, Holy, truly O Lord,
our God, who formed us,
created us and placed us in
the paradise of joy.**

聖哉，聖哉，聖哉，真正的主，我們的神，祂塑造我們，創造我們，將我們置於樂園。

قدوس، قدوس، قدوس،
بالحقيقة أيها الرب إلهنا.
الذي جبلنا وخلقنا
ووضعنا في فردوس
النعيم.



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

2- السقوط

2- THE FALL

2- 墮落

and death which entered
into the world by the envy
of the devil

因魔鬼的嫉妒，死亡進入世界。

والموت الذي دخل
إلى العالم بحسد
ابليس



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

2- السقوط

2- THE FALL

2- 墮落

When we disobeyed your commandment by the guile of the serpent, we fell from eternal life, and were exiled from the paradise of joy.

當因蛇的詭計，我們違背祢的誡命，我們就從永生中墮落，被逐出樂園。

وعندما خالفنا وصيتك
بغواية الحية، سقطنا من
الحياة الأبدية، ونفينا من
فردوس النعيم.



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

3- انتظار المخلص

3- WAITING THE SAVIOR

3- 等待救贖主

You have not abandoned us to the end, but have Always visited us through your holy prophets

你沒有拋棄我們到底，而是一直通過你的聖先知來拜訪我們。

فلم تتركنا عنك أيضاً
إلى الانقضاء، بل
تعهدتنا دائماً بأنبيائك
القدسين



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

4- التجسد

4- THE INCARNATION

4- 道成肉身

you have destroyed, by the life-giving manifestation of your Only-Begotten Son, our Lord God and savior Jesus Christ

你已经通过你的獨生子、我們的主、神救主耶穌基督的生命的显现，摧毀了死亡。

هدمته، بالظهور
المحيي الذي لابنك
الوحيد الجنس ربنا
وإلهنا ومخلصنا يسوع
المسيح



HONG KONG

قصة الخلاص في القديس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

4- التجسد

4- THE INCARNATION

4- 道成肉身

and in the last days, you did manifest yourself to us, who were sitting in darkness and the shadow of death, through your Only-Begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ, who of the Holy Spirit and of the holy Virgin Mary.

在末後的日子裡，通過你的獨生子、我們的主、神救主耶穌基督，籍由聖靈和童貞女瑪麗亞成人，你向我們這些坐在黑暗中和死亡陰影中的人們，你顯明了自己。

وفي آخر الايام ظهرت لنا، نحن
الجلوس في الظلمة وظلال
بابنك الوحيد ربنا الموت.
والهنا ومخلصنا يسوع المسيح
هذا الذي من الروح القدس ومن
العذراء القديسة مريم.



HONG KONG

قصة الخلاص في القديس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

5- الفداء

5- The Sacrifice

5- 献祭

He loved his own who are in the world, and gave himself up for our salvation unto death which reigned over us, whereby we were bound and sold on account of our sins, he descended into Hades through the cross

我們因我們的罪孽被捆綁和出賣，以緻死亡統治了我們，他愛世上屬自己的人，爲了我們的救恩而捨己，祂通過十字架下降到陰間，

هذا الذي أحب خاصته الذين في العالم وبذل ذاته فداء عنا إلى الموت الذي تملك علينا هذا الذي كنا ممسكين به مبيعين من قبل خطايانا فنزل إلى الجحيم عن طريق الصليب



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

6- القيامة والصعود والعنصرة

6- RESURRECTION, ASCENSION, AND THE PENTECOST

6- 復活、升天和五旬節

You have filled the earth with the heavenly peace, by which the hosts of angels glorify you saying, " Glory to God in the highest, peace on earth and good will toward men

你使大地充滿天上的平安，眾天使因此榮耀你，說：「在至高之處榮耀歸於神，在地上平安歸與他所喜悅的人」。

وملأت الأرض من السلام الذي من
السموات. هذا الذي أجناد
الملائكة يمجدونك به قائلين:
"المجد لله في الأعالي، وعلي
الأرض السلام، وفي الناس
المسرة."



HONG KONG

قصة الخلاص في القداس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

6- القيامة والصعود والعنصرة

6- RESURRECTION, ASCENSION, AND THE PENTECOST

6- 復活、升天和五旬節

He rose from the dead on the third day; He Ascended into the Heavens and sat at your right hand, O Father

第三日他從死裡復活，
祂昇了天，坐在父的右邊。

و قام من بين الأموات
في اليوم الثالث و صعد
الي السموات و جلس
عن يمينك ايها الاب



HONG KONG

قصة الخلاص في القديس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

7- المجيء الثاني

7- The Second Coming

7- 耶穌再來

Cleanse us from all blemish, all guile, all hypocrisy, all malice and the remembrance of evil entailing death. And make us all worthy, O our Master, to greet one another with a holy kiss, that without falling into condemnation

洗淨我們一切的瑕疵、一切的詭計、一切的偽善、一切的噁意，以及對導緻死亡的邪噁的記憶。我們的主，讓我們所有人都配得以聖潔的親吻彼此問候，免得落在審判之下。

وظهرنا من كل دنس، ومن كل غش، ومن كل رياء، ومن كل فعل خبيث، ومن تذكّار الشرّ الملبس الموت. واجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا، أن نقبل بعضنا بعضا بقبلة مقدسة.



HONG KONG

قصة الخلاص في القديس

THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS

彌撒中的救恩故事

7- المجيء الثاني

7- The Second Coming

7- 耶穌再來

He has appointed a day For recompense, on which He will appear to judge the world in righteousness and give each one according to his deeds.

他已指定了審判的日子，在那一天他將顯現，按公義審判世界，並按各人所行的審判各人。

و رسم يوماً للمجازاة،
هذا الذي يأتي فيه لبيدين
المسكونه بالعدل
و يعطي كل واحد بحسب
اعماله

HONG KONG



قصة الخلاص في القديس
THE STORY OF SALVATION IN THE HOLY MASS
彌撒中的救恩故事



S M C O A

SAINT MARCOS COPTIC ORTHODOX ASSOCIATION

Hong kong: +852 57435749

Egypt: +201288416082


JOIN US FOR
BIBLE STUDY
PARABLES OF OUR LORD JESUS CHRIST

FATHER DAWOUD HANNA
Priest of St. Mark & St. Thomas Coptic Orthodox Church
☎ +852 57435749
✉ dhanna@smcoa.org.hk
أبونا داود حنا - كاهن القديس مرقس وتوما - القبطية الأرثوذكسية بهونغ كونج
S M C O A
SAINT MARCOS COPTIC ORTHODOX ASSOCIATION

Meeting ID: 7202611525
Password: 12345

EVERY WEDNESDAY
12 : 30 TO 1 PM. HONG KONG TIMING



S M C O A
SAINT MARCOS COPTIC ORTHODOX ASSOCIATION



أبونا داود حنا؛ كاهن كنيسة القديسين الرسولين مرقس وتوما، القبطية الأرثوذكسية بهونغ كونج

Father Dawoud Hanna

Priest of St. Mark and St. Thomas Coptic Orthodox Church in Hong Kong



WECHAT CODE